

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes de Douai (chDo)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Monique Mestayer / Thomas Brunner

chdouai0463

Édition critique

1270, septembre. – Douai.

Type de document: charte: arrentement

Objet: Arrentement par Erembourt d'Auby, maîtresse du béguinage des Wetz, de trois heudes dehors la porte Olivet à Jean de Cantin moyennant 22 s. par. de rente annuelle et le paiement de la vieille rente d'1/2 marc et 2 chapons. Le débirentier doit mettre les heudes en valeur jusqu'à la valeur de 7 lib. 10 s. par. au cours des trois années à venir.

Auteur: non annoncé, échevins de Douai.

Disposant: Erembourt d'Auby, maîtresse des Wetz

Sceau: non scellé; devise chirographaire: CI-RO-GRA-PHIM

Bénéficiaire: Jehan de Cantin, carrier.

Autres Acteurs: échevins de Douai: Sohier le Petit, Simon Truber.

Support: Original parchemin chirographe superposé bipartite - partie inférieure.

Lieu de conservation: AM Douai, 2NC1243, anc. cote: AH Douai, Fonds du Béguinage dit des Wetz, n° 894.

Édition antérieure: Espinas, Vie urbaine, t. III, n° 542, p. 409.

Verso: Cest contre escrit warde Symons Trubiers par eschevinage.

Transcription de la charte

1 Sacent tout cil ki sont *et* ki a-venir sont ke Erebors d'Aubi, maistrese *et* porveresse del hospital de Saint Sprit **2** ki siet dedens le porte des Weis, a werpit *et* doneit a hiretage, *par* l'assentement des eschevins, a Jehan de Cantin, **3** le carelier, ·III. heudes ke Jehans Painmolliés li peres ki fu dona al hospital devant dit, ki sient dehors le porte Oli⁴vet sor le grant rue, por ·XXII. s. de par· de rente *par* an *et* por le viés rente ke ces ·III. heudes doivent, c'est a-savoir **5** demi marc *et* ·II. capons; *et* ensi l'a cele Erebors en-covent a aquiter com maistresse au devantdit Jehan *dusques* au dit des **6** eschevins. Et s'est a-savoir ke ciels Jehans doit metre en enmiudremence des ·III. heudes devant dites *dusques* a **7** ·VII. lb· ·X. s. de par· dedens ·III. ans prochains ensivans, *par* le dit des maistres deseveurs des hiretages de le vile· **8** Et che a il en-covent a lui *et* au sien en-tele maniere ke cele Erebors u cele ki seroit maistrese en l'ospital devant **9** dit le puist prendre *par* tout *et* vendre *et* despendre com le sien a-oes l'ospital devant nomeit *dusques* a tele cove¹⁰nence ke chi devant est dite· Ce fu fait en le hale devant eschevins Sohiers li Petis *et* Simons **11** Trubiers ^[1], en l'an del Incarnation Nostre Seigneur mil ·CC. LXX, el mois de septembre·

Notes de transcription

^[1] Le nom des échevins est d'une autre main ms.